

Newsletter • Bulletin • Bollettino

of the Association of Italian-Canadian Writers • de l'Association des écrivain(ne)s italo-canadien(ne)s • dell'Associazione scrittori/scrittrici italo-canadesi

No. 30

Autumn / Automne / Autunno 1998

Reflections of the Vancouver Conference

L'Italie à l'étranger de Fulvio Caccia

On Writing and Dreaming by Venera Fazio

Also in this issue...

Editorial: Some thoughts on the future of the AICW ...

In brief: Membership renewal time; new graduates; book on Luigi di Savoia; Guernica celebrates 20 years...

New Publications

Aussi dans ce numéro...

Éditorial: Quel sera l'avenir de l'AEIC...

En bref: Avez-vous renouvelé votre abonnement?; nouveaux finissants; livre sur Luigi di Savoia; Guernica fête ses 20 ans...

Nouvelles publications

Anche in questo numero...

Editoriale: Quale sarà il futuro dell'ASIC...

In breve: Avete rinnovato il vostro abbonamento?; nuovi laureati; libro su Luigi di Savoia; Guernica festeggia i suoi 20 anni...

Nuove pubblicazioni

30

Priorities

Undoubtedly, the AICW conference held in Vancouver last October was a success. Writers, academics and others came from across Canada to meet, listen and discuss a variety of ideas about our unique cultural heritage, its literary manifestations, and the impact of our Italian culture (past and present) on our country. But as successful and beneficial (from a practical as well as an emotional point of view) as a biennial conference is, one cannot help but feel that as a national organization, the AICW should do more to promote both itself and the writers it encompasses. In this vein, we need not hazard anything complicated or overly protracted. A simple approach and a steely determination will suffice.

Some of the sentiments expressed at the meeting of the executive committee on the last day of the conference are on the right track. For example, the AICW needs a constitution. Such a document would commit to paper exactly what it is that the AICW stands for, what it hopes to achieve, and how it will go about it. An AICW constitution is fundamental and long overdue.

Another good idea, and also long overdue, is the incorporation of the AICW as a non-profit organization. Not only would this action give the AICW a more stable legal foundation, it would also create the possibility of receiving private corporate donations in addition to government funding.

Finally, the idea of presenting an award to a never-before-published writer or poet is certainly laudable. It could be named the AICW AWARD or jointly bear the name of whichever organization, publisher, etc. is willing to co-sponsor it. Besides introducing a worthy new writer to the public, such an award would enhance the prestige and visibility of the AICW.

We need to advertise our events (well in advance!) and publicize our writers and our ideas. Let's get organized! ♣

L'AEIC doit promouvoir ses activités et celles de ses membres de façon plus efficace. Les idées exprimées lors de la conférence de Vancouver sont dans la bonne voie. Les membres de l'association devront rédiger une constitution. L'AEIC doit, au plus vite, faire demande pour obtenir le statut comme organisme à but non lucratif. Enfin, l'AEIC doit trouver les moyens d'octroyer un prix littéraire à un(e) jeune écrivain(e) dans le but de promouvoir notre littérature et notre organisation. ♣

L'ASIC deve promuovere le sue attività e quelle dei suoi membri in un modo più efficace. Le idee espresse durante la conferenza di Vancouver dimostrano che siamo sulla via giusta. I membri dell'ASIC dovranno redigere una costituzione. L'ASIC deve, al più presto, fare domanda per ottenere lo statuto come organizzazione a scopo non lucrativo. In fine, L'ASIC deve trovare una maniera di offrire un premio letterario ad un(a) giovane scrittore/scrittrice con lo scopo di promuovere la nostra letteratura come anche la nostra organizzazione. ♣

We invite our readers' comments

Nous invitons les opinions de nos lecteurs

Invitiamo le opinioni dei nostri lettori

Newsletter • Bulletin • Bollettino

The AICW Newsletter is published quarterly by the Association of Italian-Canadian Writers

Editors: Licia Canton, Domenic Cusmano

Editorial Board: Caterina Edwards, Venera Fazio, Francesco Loriggio, Marino Tuzi.

Contributors (for this issue): Fulvio Caccia, Joseph Pivato, Venera Fazio, Michael Schandrick.

Photography: Licia Canton

Chroniques Italiennes

de Fulvio Caccia, Paris

“Italianity is alive and well in Paris!” pourrait s'ex-tasier le visiteur en dénombrant les authentiques “pizzerias” au charbon de bois et autres stands de “paninis” qui bourgeonnent dans la capitale française. En vérité, mis à part, les incontournables campagnes de promotion mensuelles qui vantent les derniers produits de la mode ou de l'industrie alimentaire italienne, l'italianité vit sous perfusion institutionnelle et commerciale et demeure toujours associée à la “grande botte”. “L'autre Italie,” expression d'une italianité non-péninsulaire, est pour ainsi dire inexistante. Il n'y a pas lieu de s'étonner d'ailleurs. Les grandes vagues d'immigration sont terminées depuis longtemps. Et ces Italiens-là sont devenus Français si parfaitement intégrés que les plus représentatifs d'entre eux sont les symboles de la francité une, rayonnante et républicaine comme l'atteste les parcours des Ivo Livio et autres Serge Reggiani, pour ne citer que les plus connus.

Plus récemment une initiative visant à fédérer ces autres fragments d'italianité fut bel et bien tentée par un expatrié de Verone : Giancarlo Calciolari. Six mois durant, soit de novembre 1993 à mai 1994, il fut l'éditeur et le rédacteur en chef du mensuel “Altra Italia” publié exclusivement en italien, auquel je fus associé au titre d'analyste. Ce fût, sauf erreur, la plus sérieuse tentative à cet égard. Mais l'indifférence du milieu et des institutions devaient avoir raison de cette initiative originale et généreuse. Giancarlo Calciolari qui fut également collaborateur de Vice Versa, se trouve actuellement à Milan où il édite les oeuvres de Leopardi.

Pour le reste, la nostalgie prévaut comme le prouve le très beau “Voyage en Italie” de l'historien Pierre Milza édité chez Plon en 1993. L'ouvrage eut quelques retentissements ; ce qui aurait pu laisser entrevoir un dégel italianisant. Mais cela resta une curiosité sans lendemain. Pierre Milza, grand spécialiste du fascisme en France devait fonder dès 1983 le centre d'Études et de

documentation sur l'Émigration italienne suite au colloque sur Piero Gobetti.

Ce centre fut l'instigateur de nombreux colloques et publications dont la plus précieuse demeure une bibliographie que Pierre Milza signalait avec Michel Dreyfus intitulée *Un siècle d'Immigration Italienne en France (1850- 1950)*, Institut culturel Italien, 50 rue de Varennes, 75007

Paris. Le poète et universitaire Jean-Charles Vegliante récidivait à son tour avec *Gli Italiani all'Estero I et II (1861-1981)* du groupe Circé, publié par les presses de la Sorbonne Nouvelle que connaissent sans doute les universitaires italo-canadiens. Ce spécialiste d'Ungaretti devait également éditer la revue “La trace”.

Quant à la littérature qui se fait, elle est pour l'instant l'apanage des rois du polar. Le premier s'appelle Tonino Bevilacqua. Il publie dans la collection noire de Gallimard des polars enlevants et drôlement documentés. Le second s'appelle Michel Izzo et met en scène Marseille et ses truands. Les

triumphes des rituels dans ce genre mineur mérite d'être exploré stylistiquement et théoriquement (au boulot les universitaires !) car l'un comme l'autre ne manquent pas de faire état de leur identité italienne mais toujours en catimini.

Pour le reste hors hexagone, il faut aller voir du côté de la Suisse où l'écrivain Adrien Pasquali affirme haut et fort qu'il est “italien qui écrit en Français”. Il faut lire son troublant et premier roman *Éloge du migrant*, (édition de l'Aire, 1983) où l'écrivain s'adonne à toutes sortes d'alchimies lexicales franco-italiennes. Son aînée Anne Cuneo pose, elle, l'équation d'une problématique cosmopolite dans son oeuvre romanesque (et abondante) écrite en anglais!

Voilà c'est tout pour ce premier bilan forcément incomplet de l'état des lieux de l'italianité non italienne en Europe. Ce n'est qu'un début. À bon entendre.... ✪



AICW Challenges Cultural Invisibility

by Licia Canton

The AICW biennial conference, titled "Challenging Cultural Invisibility," took place from October 23 to 25, on the 31st floor of the Blue Horizon Hotel in downtown Vancouver. It was a well-attended, and very fruitful gathering which brought together established writers and academics as well as new ones. The official opening took place on Friday evening with words of welcome from the organizers, Anna Foschi and Joseph Pivato. Among the special guest speakers were: Consul Daniela Avitabile of the Italian Cultural Institute representing the Consul General of Italy; Lino Natola, President of the Italian Cultural Centre Society; and Dr. Richard Cavell, Chair of Canadian Studies at the University of British Columbia.

In honour of Guernica Editions' twentieth anniversary, Joseph Pivato spoke on the role that Guernica has played in promoting the writing of Italian Canadians.

Joseph Pivato also presented two landmark anthologies which have just been published by Guernica: *Pillars of Lace: The Anthology of Italian-Canadian Women Writers* (edited by Marisa De Franceschi) and *The Anthology of Italian-Canadian Writing* (edited by Joseph Pivato). An art display (with works by Henry Ciccone and Rita Monaco) and book displays attracted the attention of members during the refreshments. A number of writers read from their works in English, French and Italian. Special guest readers included non-Italian-Canadians, Carmen Rodriguez (Chilean Canadian) and Pinder Dulai (Indo-Canadian) from Vancouver. The Italian Canadians included Caterina Edwards (Edmonton), Fulvio Caccia (Paris), Antonio D'Alfonso (Toronto), Giovanni Costa (Québec), Romano Particarini (Vancouver), Joseph Rosallo (Trail, B.C.), and Caterina Sotoriadis (Winnipeg).

Saturday was a nice blend of academic papers and readings. In the morning Ray Calos spoke on the internment of Italian Canadians during World War II and presented his book titled *Vancouver's Society of Italians*. Filippo Salvatore presented a paper titled "Il Testamento Poetico di Tonino Caticchio." A session was devoted to the work of Montreal poet, playwright and novelist Mary Melfi. Francesco Loriggio presented "Mary Melfi: The Layer Context"; Lise Hogan's paper was titled "Model Poetics for a Post-modern



Presentation of scene from a play by Neula A. Ciatu (standing) to a captive audience.

Ethnography"; and William Anselmi presented "A Language Incognito: Parentheses and Polyphonies." The papers provoked a lively discussion amongst the people present.

The afternoon session included a reading by Asian-Canadian writer Gaik Cheng Khoo and a very informative presentation by Jim Wong-Chu on the Asian-Canadian Writers Workshop as a model for Canadian writers of other origins. Later in the afternoon, Licia Canton presented "Narrating an Identity: Novels by Italian-Canadian Women (Caterina Edwards, Mary Melfi and Marisa De Franceschi)": Marino Tuzi spoke on "Social Class, Culture and Literary Representation"; and Filippo Salvatore presented the book *Protagonisti*

Italiani di Montreal. The afternoon ended with Francesco Loriggio's presentation of the *Antologia Italiana* with the participation of special guests from Vibo Valentia, Italy — Gilberto Floriani and Giuseppe Malvaso.

The last evening was dedicated to literary readings by Sal Sortino, Della De Santis, Carmen Ziolkowski, Venera Fazio, Carmelo Militano and Anna Nobile, and to theatre by women. Actors presented scenes from plays by writers Mary Melfi, Theresa Carilli, Francesca Schembri and Neula A. Ciatu.

The success of the conference was due to the initial preparation by outgoing president Pasquale Verdicchio and the hard work put in by Anna Foschi and Joe Pivato. ☺

New Faces on the AICW Executive Committee

Sunday, October 24 saw the election of a new AICW executive committee. William Anselmi, formerly of Carleton University and now at University of Alberta, will head the AICW for the next two years. Anselmi was elected president by a 10 to 8 margin over Filippo Salvatore (Concordia). Filippo Salvatore was nominated vice-president. In his pre-election speech Anselmi promised to make the AICW more visible in the community and to help promote the works of young Italian-Canadian writers. Joe Pivato was nominated interim secretary/treasurer. An editorial board for the Newsletter was also created consisting of Caterina Edwards, Venera Fazio, Francesco Loriggio and Marino Tuzi. Among the new executive's top priorities are filing an application for official non-profit status, the formulation of a constitution, and the planning of the next conference in two years. The two cities currently being considered are Edmonton and Ottawa. ☺

LC

The Asian Connection

Special guest speaker at the Vancouver conference, Jim Wong-Chu spoke on behalf of his organization, the Asian Canadian Writers' Workshop. Among Jim Wong-Chu's points was the tremendous growth and success enjoyed by the Asian Canadian Writers' Workshop in just a few years since its creation, its effectiveness in promoting young Asian-Canadian writers by organizing events such as the presentation of awards, and its reliance on a core of volunteers.



Courtesy of Jim Wong-Chu

It was interesting to hear and compare our experiences as Italian Canadians with those of our Asian counterparts from Pacific Rim countries. For more information about the activities of the Asian Canadian Writers' Workshop see their newsletter-journal, *Rice Paper* and their website, <http://www.asian.ca>, fax (604) 322-6616. Mailing address: 311 East 41st Avenue, Vancouver, B.C. V5W 1N9. ☺ DC

Mille grazie

On behalf of the AICW, I would like to thank the following: Anna Foschi for all her work in organizing the Vancouver conference, Pasquale Verdicchio for the initial planning work on the conference and all the writers who participated and made this event a success. We are grateful to the following organizations for funding the conference: The Canada Council, Canadian Heritage (Multiculturalism), Antonio D'Alfonso and Guernica Editions, The Brenda and David McLean Chair in Canadian Studies, U.B.C., Athabasca University in Alberta. ☺

J. Pivato



Romano Particini presents Anna Foschi with a special edition of the works of Dante in recognition of Anna's work over the years on behalf of Vancouver's Italian community.



Emma & Joe Pivato, Carmen Ziolkowski, Della De Santis, Vesera Fazio



Caterina Edwards & Caterina Sotriadi



Giuseppe Malvaso, Gilberto Fiorani, Filippo Salvatore, Francesco Loriggio



Giovanni Costa, Domenic Cusmann, Caterina Edwards, Carmelo Militano



Fulvio Caccia, Pindar Dulai, Francesco Loriggio, Lisa Hogan, William Anselmi



Joseph Ranallo and Antonio D'Alfonso

On Writing and Dreaming

by Venera Fazio

Whenever someone asks me how or why it is that I became a writer, I debate between providing them with a rational, socially acceptable explanation or telling them the illogical truth.

I never wanted or planned to be a writer. For most of my life, writing was an excruciatingly difficult chore. Whenever I needed to commit

words to the page, my imagination either provided me with too many alternatives or presented a void. During elementary and high school, I painfully worked on writing assignments, adding yet another C in

Composition to a uniform chain. In university, my writing skills improved, but it was the research of my essays that interested me.

About eight years ago, I took a career break to evaluate who I was and what to do besides stay home and care for my two young children. Instead of consulting a career counselor, I sought an answer from within. I asked for direction from my dreaming mind.

While some may go to bed wondering if they will dream that night, I go to bed curious as to how many vivid dramas my unconscious will present for viewing. Most mornings, I need 20 minutes to absorb and make sense of the previous night's stories. I learned the skills of dream interpretation during my 15 years as a Social Worker when I attended seminars on dreams and participated in several on-going Dream Work Groups. In the seminars, I discovered I could resolve dilemmas by asking for help from my unconscious mind just before falling asleep. By the time I asked for guidance as to my next career step, my dreaming mind and I were good friends.

The next morning, I dreamt I was sitting at a desk, writing stories and smiling. When I was slow to act upon that suggestion, my unconscious repeated the same dream several more times. Feeling both courageous and a little foolish, I decided to attend a writing-for-magazines course. To my surprise, my first three submissions were accepted for publication. I was hooked. It was not just that my work was publishable that motivated me to write more, but it was also the subject matter of my Italian-Canadian heritage.

Up until then, I had set aside my heritage in favor of assimilating. During a period of self-evaluation, writing about a neglected part of my identity helped me find myself. I snapped apart that childhood chain of C's, discarded it and replaced it with enthusiasm. Although writing is sometimes a hair-pulling, getting-blood-from-a-stone experience, a sense of

peace, as well as feeling rejuvenated, inspired me. Personal circumstances also motivated me to keep writing. For the past seven years, economic problems affecting my husband's profession in the oil industry has

required our family to move from the prairies, to Ontario, the Maritimes, the West Coast and back to Ontario. During those years of instability, I took refuge in writing. As we relocated, I left behind a connecting ribbon of magazine articles, personal essays, memoirs and book reviews.

In recent years, I have become interested in

more artistic endeavors. Several of my creative non-fiction pieces have been accepted for anthologies. My first poem will be published next year in Green's Magazine. I am encouraged knowing some dreams do come true.



If the topic of how dreams affect the creative process interests you, I enjoyed the book *Writers Dreaming* by Naomi Epel. In this anthology, Epel interviewed 26 writers, including Robert Stone, Amy Tan, Isabel Allende, Maya Angelou and Richard Ford on the ways they have been inspired and aided by their dreams.

Venera Fazio was born in Bafia, a bird's nest of a village perched on a mountain top in north-east Sicily. Her family immigrated to Dundas, Ontario, when she was six. She lives with her husband Dwayne O'Neill and children Natasha, 13 and Steven, 12 in Bright's Grove, Ontario. ☺

Luigi di Savoia, Mountain Climbing Pioneer

Michael Shandrick, a Vancouver journalist and author, received the Primo Gambrius Award for exploration and mountaineering literature by the Giuseppe Mazzotti Foundation in Italy for the book *Il Duca Degli Abruzzi: Principe delle Montagne (The Duke of the Abruzzi: Mountain Prince)*. Shandrick earned the honor along with his co-author, Mirella Tenderini, a mountaineering journalist and author who lives in Ballabio, Italy. The award was presented at the 15th Annual Awards ceremony in Venice on November 14, 1997, co-sponsored by the Italian Alpine Club, the Italian Touring Club and the Giuseppe Mazzotti Foundation in San Polo di Piave, Italy. The book is the first comprehensive biography about one of the most intriguing explorers and climbers of his generation. Grandson of the first king of Italy Victor Emanuele II, Luigi Amedeo di Savoia-Aosta, the young Duke of the Abruzzi earned a reputation for daring climbs in the Alps. He began his climbing career with his climb of the Matterhorn's Zmutt Ridge in 1894. In 1897 he arrived at the base of the Malaspina Glacier in Alaska (named for the region's first explorer, the Italian Alessandro Malaspina who came to the area in 1791). The Duke led his party across massive glaciers and dangerous ice falls in severe Alaskan weather. In 1899, the Duke led a daring North Pole expedition at age 26, and succeeded in achieving a "farthest north" record ahead of his long-time rival, American Robert Edward Peary. Today, many of the world's greatest climbers and explorers are indebted to the Duke's expedition accounts. These comprehensive field surveys, maps and photos have enabled generations of explorers to follow in the Duke's steps.

Michael Shandrick's articles have appeared widely in a number of American and Canadian magazines and newspapers. Mirella Tenderini, one of Europe's most well known mountaineering journalists and authors, divides her time between the south of France and the Italian Alps. She is the author of the biography of Gary Hemming: *The Beatnik of the Alps (The Ernest Press)* U.K. *Il Duca Degli Abruzzi: Principe delle Montagne, DeAgostini*. English Version: *Duke of the Abruzzi: An Explorer's Life*, The Mountaineers Books. 240 pages, 6 x 9, 40 b&w photos, 6 maps, hardbound \$24.95 (US). ☺

New Graduate in Italian-Canadian Studies

On October 28, at the Université de Montréal (Département d'études anglaises), Domenic A. Beneventi defended an M.A. thesis titled *Mapping Identity: Ethnic Self-Fashioning in Italian-Canadian Literature*. The thesis analyses works by Gianna Patriarca, Mary Di Michele, Pasquale Verdicchio and Antonio D'Alfonso. The thesis was nominated for the M.A. thesis award and the candidate was strongly encouraged to seek publication. The thesis supervisor was Amaryll Chanady; members of the committee included Lianne Moyes and Howard Roiter. Domenic, who is the recipient of an FCAR, has moved on to the Ph.D. program in Comparative Literature at the Université de Montréal. Congratulations, Domenic!

LC

Italian-Canadian Writers Website To Expand

One of the websites for the AICW organized by Joe Pivato is called History of Italian-Canadian Writing at <http://www.athabascau.ca/html/depts/langlit/research/historycan.htm>. Over the next few months Joe will be expanding this site to include profiles of individual writers. Each profile will include a photo, a brief biography and a list of publications by and about the writer. Besides promoting the published works by each author the profile will be a source of information for future research. Joe's e-mail address is pivato@athabascau.ca

JP

Who's Who!

Mary Melfi will be listed in the new edition of *Who's Who in Canada (1999)*. Her novel *Infertility Rights* will be published in French translation by Balzac-Le Griot next spring.

Membership Renewal Time

This is to remind members of AICW to renew their memberships by sending in their fees to me at the address below. Memberships are paid on a calendar year basis so you are invited to send in your fee for 1998 and/or 1999. Just indicate on your cheque which you are paying for and you will get a tax receipt for same. There are two types of membership: the fee for full membership is \$50, associate membership is \$25. The AICW is a non-profit organization and depends on the active support of members. We are also looking for new members and would be interested in getting names and addresses of young Italian-Canadian writers.

JP

Where is Lisa Carducci?

Montreal writer Lisa Carducci has been working in China for the past decade. AICW members can contact her by e-mail at: duli@sun.midwest.com.cn

AICW Secretary-Treasurer Needed

For the past 4 years Caterina Sotiriadis of Winnipeg has been our faithful Secretary/Treasurer and we thank her for all her work. With the election of the new executive at the Vancouver conference on October 25, Joe Pivato assumed the role of acting Secretary / Treasurer, in order to deal with the conference expenses with one central account. Since he is not planning to continue in this role the AICW is looking for a member to take over as the new Secretary/Treasurer beginning in February 1999. If more than one person is interested, we can hold an election by mail. Any member who is interested can contact Joe Pivato at Fax (403) 497-3411, or Mail: 12503 - 39A Avenue, Edmonton, Alberta T6J 0P4.

JP

Reading Series for Canadian Writers of Italian Descent

A reading series is being planned for 1999, to be held in Montreal. We are looking for new writers who are interested in reading from their work (published or unpublished) in English, French or Italian. For more information, please contact Licia Canton at (514) 329-3254 or at cantonli@total.net

Pillars of Lace

A reading celebrating the publication of *Pillars of Lace*, a collection of writing by Canadian women authors of Italian descent edited by Marisa De Franceschi, will be held on December 9, 1998 at 7 pm. in the Dante Costa Hall of the Fogolar Furlan; 1800 E.C. Row, North Service Road, Windsor, Ontario. Wine and cheese will be served. Bring a friend! For more info, please call (519) 969-5690.

Book Launch

Guernica will host a book launch featuring several works by Canadian writers (Paris Arnopoulos, Mary Melfi, Claude Péloquin, Fulvio Caccia, Pasquale Verdicchio, Joseph Pivato, Marisa De Franceschi and Filippo Salvatore) on Wednesday, December 9, 1998 between 7 and 9 pm at Chapters Bookstore, 1171 Ste. Catherine W. in Montreal. For more info please call Chris Huston at (514) 849-1159.

Name/ _____
Nom/Nome: _____
Address/ _____
Address/Indirizzo: _____
Tel: _____ Fax: _____
Email: _____

Have you renewed your AICW membership? Do it now!

MEMBERSHIP FEE (1 YEAR): Regular: \$50.00 (CDN)
Associates / Students \$25.00 (CDN) (No voting privileges)

Avez-vous renouvelé votre abonnement à l'AICW? Faites-le maintenant!
COTISATION (1 AN): Membre régulier: \$50.00 (CDN)
Associé(e)/Étudiant(e): \$25.00 (CDN) (Sans droit de vote)

Avete rinnovato il vostro abbonamento alla ASIC? Fatelo adesso!
QUOTA D'ISCRIZIONE (1 ANNO): Membro regolare: \$50.00 (CDN)
Socio/Studente: \$25.00 (CDN) (Senza diritto di voto)



send to: Joe Pivato, Secretary/Treasurer
envoyer à: 12503-39A Avenue, Edmonton, Alberta
inviare a: T6J 0P4 (Canada) email: pivato@sthabascau.ca
fax: (403) 497-3411

New Publications

- Gene A. Brucker, ed. *The Society of Renaissance Florence*. University of Toronto Press, 1998, 282 pages.
- Fulvio Caccia, *Lilas*, poèmes. Montreal: Triptyque, 1998.
- Fulvio Caccia, *La République Mètis*. Montreal: Balzac-Le Griot, 1997.
- Fulvio Caccia, *Agnos*. English trans. by Daniel Sloate, Guernica, 1998.
- Frank Caucci, *Cinderella révisionée: du personnage féminin dans la littérature italo-canadienne*.
- Ray Culos, *Vancouver's Society of Italians*. Harbour Publishing, 1998
- Marisa De Franceschi, ed. *Pillars of Lace: Anthology of Italian-Canadian Women Writers*. Toronto: Guernica, 1998.
- Nicholas De Maria Harney, *Eh, Paesan! Being Italian in Toronto*. University of Toronto Press, 1998. 191 pages.
- Fred L. Gardaphé, *Moustache Pete Is Dead! The Fra Noi Columns 1985-1988* Bordighera, 1997, 96 pages.
- Franca Iacovetta et al., eds. *A Nation of Immigrants: Women, Workers and Communities in Canadian History*. University of Toronto Press, 1998.
- Mary di Michele, *Debriefing the Rose*, poems. Toronto: Anansi, 1998.
- Angelo Principe, *The Darkest Side of the Fascist Years: The Italian-Canadian Press (1920-1942)*. Guernica, Toronto; 1998.
- Gaetano Rando, *Great Works and Yabber-Yabber: The Language of Raffaello Carboni's Eureka Stockade*. St. Lucia: University of Queensland, 1998.
- Liliane Welch, *Frescoes: Travel Pieces*. Nepean: Borealis Press, 1998.
- Zagolin, Bianca. *Una donna alla finestra*. Padova: Edizioni del noce, 1998. Italian translation by Concetta Voltolina Kosseim.
- Anna Zurzolo, *Bread Wine and Angels*. Winnipeg: Turnstone Press, 1997.
- Neue Romania*, 18, 1997, ed. Peter Klaus, is devoted to Québec-Canada: Cultures et littératures immigrées. It includes these articles in French: Sherry Simon, "Représentations de la diversité culturelle dans la vidéo et le cinéma québécois"; Marco Micone, "La culture immigrée comme passement des cultures ethniques"; Fulvio Caccia, "Les écritures migrantes piégées par le différentialisme."
- The Toronto Review of Contemporary Writing Abroad*, 16, 3, is devoted to Italian-Canadian writing, ed. J. Pivato. It includes stories by F.G. Paci, Caterina Edwards and Marisa De Franceschi, poems by Mary di Michele and Gianna Patriarca, and essays by Pasquale Verdicchio and Licia Canton.
- Altreitalia*, 17 (1998) includes Pasquale Verdicchio, "Italian-Canadian cultural politics: the contradictions of representation." It is also online at <http://www.italians-world.org/altreitalia/>

Guernica turns twenty!

This year's AICW Conference coincided with the twentieth anniversary of the founding of Guernica Editions. Originally established in Montreal, Guernica moved to Toronto in the early 1990s. Guernica's existence and longevity are proof of the viability of Canadian literature with an Italian accent. In the last twenty years, under the judicious management of its founder Antonio D'Alfonso, Guernica has published almost every major Italian Canadian writer and over 250 titles.

The first week of November saw two events sponsored by Guernica. On November 7 at the new Chapters bookstore in Woodbridge the audience was treated to readings by Marisa de Franceschi, Marino Tuzi, Filippo Salvatore, Mary Melfi, Anthony Fragola, Fulvio Caccia Gianna Patriarca and Joseph Pivato. On November 8 the event attracted over one hundred people at the Bar Italia on Toronto's College Street. Happy Anniversary Guernica!



(left to right, top) - Fulvio Caccia, Gianna Patriarca, Joseph Pivato, Marino Tuzi, Anthony Fragola; (bottom) Antonio D'Alfonso, Filippo Salvatore, Mary Melfi, Marisa De Franceschi.